

Psa

Chapter 17

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

הַאֲזִינָה	רִנָּתִי	הַקְּשִׁיבָה	צֶדֶק	וַיְהִיָּה	שָׁמְעָה	לְדָוִד	תְּפִלָּה	1
prête-l'oreille	cri-de-joie	le-être-attentif	justice	l'Éternel	entendre	à-David	prière	
H0238	H7440	H7181	H6664	H3068	H8085	H1732	H8605	
		מְרֻמָּה:	שִׁפְתָי	בְּלֹא	תְּפִלָּתִי			
		de-tromperie	mes-lèvres	dans-ne...pas	ma-prière			
		H4820	H8193	H3808	H8605			

Prière de David. Écoute, ô Éternel, la justice ; sois attentif à mon cri ; prête l'oreille à ma prière, qui ne s'élève pas de lèvres trompeuses.

מִיִּשְׁרָיִם:	תְּחַוֶּינָה	עֵינֶיךָ	יֵצֵא	מִשְׁפָּטַי	מִלְּפָנֶיךָ	2
de-droiture	contempler	tes-yeux	sortir	mes-jugements	de-face	
H4339	H2372		H3318	H4941	H6440	

Que mon droit sorte de ta présence, que tes yeux regardent à la droiture.

בְּלֹא-	אֲמַתִּי	תִּמְצָא	בְּלֹא-	צִרְפָּתִי	לַיְלָה	פָּקַדְתָּ	וּלְבִי	בְּחִנֹּת	3
ne...pas	méditer	trouver	ne...pas	affiner	à-nuit	tu-as-visité	mon-cœur	dans-éprouver	
H1077	H2161	H4672	H1077	H6884	H3915			H0974	
							פִּי:	יַעֲבֹר-	
							ma-bouche	il-passera	
							H6310		

Tu as sondé mon cœur, tu [m']as visité de nuit ; tu m'as éprouvé au creuset, tu n'as rien trouvé ; ma pensée ne va pas au-delà de ma parole.

פָּרִיץ:	אֲרָחוֹת	שָׁמַרְתִּי	אֲנִי	שִׁפְתֶיךָ	בְּדַבָּר	אָדָם	לְפַעֲלוֹת	4
brigand	sentiers	garder	je	lèvre	dans-parole	homme	à-récompense	
H6530	H0734	H8104	H0589	H8193	H1697	H0120	H6468	

Quant aux actions de l'homme, par la parole de tes lèvres je me suis gardé des voies de l'homme violent.

פַּעְמִי:	נִמוּטוֹ	בְּלֹא-	בְּמַעְגְלוֹתֶיךָ	אֲשֵׁרִי	תִּמְדָּךָ	5
mes-pas	chanceler	ne...pas	dans-sentier	heureux	saisir	
H6471	H4131	H1077	H4570		H8551	

Quand tu soutiens mes pas dans tes sentiers, mes pieds ne chancellent point.

אֲמַרְתִּי:	שָׁמַע	לִי	אָזְנְךָ	הֵט-	אֵלַי	תִּעֲנֵנִי	כִּי-	קָרָאתֶיךָ	אֲנִי-	6
j'ai-dit	entendre	(*)	oreille	étendre	vers	répondre	car	appeler	je	
	H8085		H0241	H5186	H0410			H7121	H0589	

Je t'ai invoqué, car tu m'exauceras, ô Dieu ! Incline ton oreille vers moi, écoute mes paroles.

בְּיְמִינֶךָ:	מִמַּתְקוֹמֵימִם	חוֹסִים	מוֹשִׁיעַ	חַסְדֶיךָ	תְּפִלָּה	7
dans-ta-droite	de-se-lever	se-réfugier	de-sauver	bonté	le-distinguer	
H3225		H2620	H3467		H6395	

Rends admirable ta bonté, toi qui, par ta droite, sauves de [leurs] adversaires ceux qui se confient [en toi].

תַּסְתִּירֵנִי:	כְּנִפְיָךְ	בְּצֶלְ	עַיִן	בֵּת	כְּאִישׁוֹן	שְׁמֵרֵנִי	8
cache	tes-ails	dans-ombre	œil	fil	comme-pupille	garde-moi	
H5641	H3671	H6738		H1323	H0380	H8104	

Garde-moi comme la prunelle de l'œil ; cache-moi sous l'ombre de tes ailes,

עָלַי:	יִקְרֹפוּ	בְּנִפְשׁ	אִיְבֵי	שְׂדוּנַי	זוֹ	רָשָׁעִים	מִפְּנֵי	9
sur	frapper	dans-âme	ennemi	dévaster	ce	méchants	de-devant	
		H5315	H0341	H7703	H2098	H7563	H6440	

De devant ces méchants qui me dévastent, mes ardents ennemis qui m'entourent.

בְּנֹאוֹת:	דְּבָרֶיךָ	פִּימוֹ	סָגַרְוּ	חֶלְבָּמוֹ	10
dans-majesté	sa-parole	bouche	fermer	graisse	
H1348	H1696	H6310	H5462	H2459	

Ils sont enfermés dans leur propre graisse ; de leur bouche, ils parlent avec hauteur.

בְּאֶרֶץ:	לְנִטּוֹת	יָשִׁיתוּ	עֵינֵיהֶם	(סִבְבוּנוּ)	עֲתָה	אֲשֶׁרֵינוּ	11
dans-la-terre	à-étendre	mettre	œil	tourner	maintenant	bonheur	
H0776	H5186	H7896	H5437	H5437	H6258		

À [chacun de] nos pas, maintenant ils nous environnent ; ils fixent leurs yeux, se baissant jusqu'à terre :

בְּמִסְתָּרִים:	יֹשֵׁב	אֶלְיֹן	לְטָרוֹף	יִכְסֹף	כְּאֶרְיֵה	דְּמִינוֹ	12
dans-cache	habiter	et-lionceau	à-déchirer	désirer	comme-lion	ressemblance	
H4565	H3427		H2963	H3700		H1825	

Il est semblable au lion avide de déchirer, et comme le lionceau qui se tient dans les lieux cachés.

חֶרֶב:	מְרָשָׁע	נַפְשִׁי	פִּלְטָה	הִכְרִיעֵהוּ	פָּנָיו	קִדְמָה	יְהוָה	קוּמָה	13
épée	de-méchant	mon-âme	délivrer	le-s'incliner	sa-face	devancer	l'Éternel	lève-toi	
H2719	H7563	H5315	H6403	H3766	H6440	H6923	H3068		

Lève-toi, Éternel ! devance-le, renverse-le ; délivre mon âme du méchant [par] ton épée,

(וְצִפּוֹנֶךָ)	וְצִפּוֹנֶךָ	בְּחַיִּים	חֶלְקֶם	מִחֹלֶד	מִמְּתִים	יְהוָה	וְיָדְךָ	מִמְּתִים	14
cache	caché	dans-vie	part	de-vie-éphémère	de-peu	l'Éternel	ta-main	de-peu	
H6845	H6840			H2465	H4962	H3068	H3027	H4962	

לְעוֹלָלֵיהֶם:	יָתֵרֶם	וְהִנְיָחוּ	בָּנִים	יִשְׂבְּעוּ	בְּטֶנְם	תִּמְלֵא	
à-enfant	reste	et-le-reposer	fil	rassasier	dans-ventre	remplir	
H5768		H3240		H7646	H0990	H4390	

[Délivre-moi] des hommes [par] ta main, ô Éternel ! des hommes de ce monde, [qui ont] leur portion dans cette vie, et dont tu remplis le ventre de tes biens cachés ; ils sont rassasiés de fils, et ils laissent le reste de leurs [biens] à leurs enfants.

תְּמוֹנֶתְךָ:	בְּהִקְיִן	אֲשַׁבְּעָה	פָּנֶיךָ	אֶחְזָנָה	בְּצֶדֶק	אֲנִי	15
figure	dans-s'éveiller	rassasier	ta-face	contempler	dans-justice	je	
H8544	H6974	H7646	H6440	H2372	H6664	H0589	

Moi, je verrai ta face en justice ; quand je serai réveillé, je serai rassasié de ton image.